

Porównanie tłumaczeń Liczb 13:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mojżesz wysłał ich, aby wyszpiegowali ziemię Kanaan i powiedział im przy tym: Idźcie górą przez Negeb, a potem wejdźcie na pogórze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wysyłając ich na przeszpiesi do Kanaanu, Mojżesz polecił: Idźcie górą przez Negeb, po czym skierujcie się na pogórze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Mojżesz wysłał ich, aby wyszpiegowali ziemię Kanaan, powiedział do nich: Idźcie w tę stronę, na południe, i wejdźcie na górę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teć są imiona mężów, które posłał Mojżesz na przeszpiesiowanie ziemi: i nazwał Mojżesz Ozeasza, syna Nunowego, Jozue.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Te są imiona mężów, które posłał Mojżesz na oglądanie ziemi i nazwał Ozeasza, syna Nun, Jozue.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz posłał ich celem zbadania ziemi Kanaan, mówiąc: Idźcie przez Negeb, a następnie wstąpcie na góry.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyprawił ich tedy Mojżesz, aby poszli na zwiady do ziemi kanaanejskiej, i rzekł do nich: Idźcie przez Negeb, a potem wejdźcie na góry
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz wysłał ich zatem, by przeprowadzili rozpoznanie ziemi Kanaan, mówiąc im: Idźcie przez Negeb, a potem wejdźcie na góry.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz wysłał ich, aby zbadali kraj Kanaan, mówiąc: „Idźcie przez Negeb i przejdźcie przez góry.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wysłał ich więc Mojżesz, aby zbadali ziemię Kanaan, mówiąc do nich: - Idźcie przez Negeb i wejdźcie na góry.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze wysłał ich, żeby przepatrzyli ziemię Kanaan. I powiedział do nich: Wstąpcie stąd, od południowej [strony, aż dojdziecie do morza]. I wtedy ponownie wspinajcie się [zachodnim pobrażem, aż dojdziecie do Chama, który jest w pobliżu] góry [Hor].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I післав їх Мойсей оглянути ханаанську землю і сказав до них: Підійть цією пустинею, і вийдіть на гору,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Mojżesz ich wysłał, by przepatrzyli ziemię Kanaan oraz do nich powiedział: Wstąpcie po tej suchej wyniosłości oraz wejdźcie na górę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mojżesz zaś, wysyłając ich, żeby przeszpiesiowali ziemię Kanaan, przemówił do nich: "Podejdźcie tu do Negebu i udajcie się w górzystą okolicę.